

# THỜI SỰ SOJA

総社ベトナムミーズ

TIẾNG VIỆT



NO 30  
11/2022

## MỤC LỤC

TIẾN HÀNH TIÊM NGỪA VẮC XIN PHÒNG CHỐNG BIẾN CHỮNG OMICRON.....	1
LỊCH TRỰC Y TẾ ĐẶC BIỆT .....	2
HỖ TRỢ ĐỜI SỐNG NGƯỜI DÂN .....	4
CÂU LẠC BỘ NHI ĐỒNG SAU GIỜ HỌC .....	5
BẮT ĐẦU CUNG CẤP BỮA ĂN TẠI TRƯỜNG YOCHIEN .....	5
幼稚園 Yochien .....	6
認定こども園 Nintei Kodomo En .....	6
保育所(園) Hoikujo (en).....	7
地域型保育事業 Chiikigata Hoiku Jigyou .....	7
MARATHON 2023 SOJA KIBIJI.....	8

THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN VIRUT CORONA CHỮNG MỚI

### TIẾN HÀNH TIÊM NGỪA VẮC XIN PHÒNG CHỐNG BIẾN CHỮNG OMICRON

Hiện nay, nhằm phòng chống biến chủng Omicron, thành phố Soja đã tiến hành tiêm vắc xin lần 3, lần 4. Để cập nhật thông tin mới nhất, vui lòng xem trên trang thông tin thành phố.

**Đối tượng** Người đủ các điều kiện dưới đây

- ✓ Đã tiêm mũi 1 và mũi 2
- ✓ Từ 12 tuổi trở lên
- ✓ Tính đến thời điểm hiện tại, cách lần tiêm gần nhất từ 5 tháng trở lên

**Loại vắc xin** Pfizer và Moderna

Đối tượng từ 12 đến 17 tuổi được chỉ định tiêm vắc xin Pfizer

**Chi phí** Miễn phí

**Khác**

Mọi người có thể đăng kí tiêm tập trung hoặc đăng kí tiêm ở các cơ sở y tế như phòng khám, bệnh viện.

# LỊCH TRỰC Y TẾ ĐẶC BIỆT

- Cấp cứu ☎119
- Tổng đài trực y tế (máy hướng dẫn tự động) ☎92-1998
- Hội bác sỹ Kibi ☎93-5976
- Tư vấn 24/24 về cơ quan y tế, cấp cứu, cứu hỏa ☎93-1119

※Trường hợp không có Khoa nhi, Khoa ngoại,... trong phiên trực vì vậy liên lạc trước

※Khi gọi bằng điện thoại di động phải bấm mã vùng 0866

<b>CHỦ NHẬT, NGÀY NGHỈ - 9:00~17:00</b>	
Thời gian	Cơ quan y tế- Địa chỉ - Điện thoại
LỄ - 3/11	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>薬師寺医院 Y viện Yakushiji 中央一丁目 ☎93-6555 (マスカット薬局総社店)</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>渡辺医院 Y viện Watanabe 真壁 ☎92-7222</p> </div> </div>
CN- 6/11	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>三宅内科小児科医院 Y viện nội khoa, khoa nhi Miyake 井手 ☎93-8511 (つばさ薬局)</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>しおつか泌尿器科クリニック Pk khoa tiết niệu Shiotsuka 釜井戸 ☎90-0055 (ザグザグ薬局総社東店)</p> </div> </div>
CN- 13/11	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>さかえ外科内科クリニック Pk nội ngoại khoa Sakae 真壁 ☎93 - 8800</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>こうら整形外科- K.chính hình Koura 中央六丁目 ☎90-2020</p> </div> </div>
CN- 20/11	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>平川内科クリニック Pk Nội khoa Hiragawa 久代 ☎96-2002</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>あさのクリニック Pk Asano 中央二丁目 ☎93-8808 (アイ薬局総社店)</p> </div> </div>
LỄ- 23/11	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>薬師寺慈恵病院 Bv Yakushiji jikei 総社一丁目 ☎92-0146 (きび薬局)</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>友野内科医院 Pk nội khoa Tomono 富原 ☎92-8822 (エスマイル薬局ほのぼの店)</p> </div> </div>
CN- 27/11	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>森下病院 Bv Morishita 駅前一丁目 ☎92-0591 (アイ薬局駅前店)</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>谷向内科 Pk nội khoa Tanimukai 井手 ☎94-8801 (すみれ薬局)</p> </div> </div>
CN-4/12	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>長野病院 Bv Nagano 総社二丁目 ☎92 - 2361</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>原田整形外科 Pk Khoa nội-chính hình Harada 井手 ☎94-8881 (すみれ薬局)</p> </div> </div>
<p><b>BỆNH VIỆN TIẾP NHẬN CẤP CỨU</b> (đêm muộn, ngoài giờ làm việc) ※Liên lạc bằng điện thoại trước khi đến 森下病院 Bv Morishita 駅前一丁目 ☎92-0591 薬師寺慈恵病院 Bv Yakushiji jikei 総社一丁目 ☎92-0146</p>	
<p><b>TƯ VẤN CẤP CỨU CHO TRẺ EM</b> # 8000 Thứ 2~thứ 6: từ 7h tối đến 8h sáng ngày hôm sau. Cuối tuần từ 6h tối đến 8h sáng ngày hôm sau.</p>	

※Liên lạc trước khi đến

※Khi gọi bằng điện thoại di động phải bấm mã vùng 0866

<b>BUỔI TỐI –Thứ 4 + Thứ 6 Từ 19:00~21:00</b>			
Thời gian	Cơ quan y tế	Địa chỉ-(Nhà thuốc)	Điện thoại
T4-2/11	渡辺医院 Y viện Watanabe	真壁	☎92-7222
T6-4/11	長野病院 Bv Nagano	総社二丁目	☎92 - 2361
T4-9/11	薬師寺慈恵病院 Bv Yakushiji jikei	総社一丁目 (きび薬局)	☎92-0146
T6-11/11	長野病院 Bv Nagano	総社二丁目	☎92 - 2361
T4-16/11	パーク統合クリニック Pk Tổng hợp Paku	駅前二丁目 (トキワ薬局)	☎92-3661
T6-18/11	長野病院 Bv Nagano	総社二丁目	☎92 - 2361
T6-25/11	長野病院 Bv Nagano	総社二丁目	☎92 - 2361
T4-30/11	泉クリニック Pk Izumi	小寺 (あんず薬局)	☎94-5050
T6-2/12	長野病院 Bv Nagano	総社二丁目	☎92 - 2361

<b>NHA KHOA – 9 : 00~12 : 00</b>			
Thời gian	Cơ quan y tế	Địa chỉ-(Nhà thuốc)	Điện thoại
CN- 6/11	はっとり歯科クリニック Pk nha khoa Hatori	井手	☎90-0801
CN-13/11	高橋歯科医院 Y viện nha khoa Takahashi	久代	☎96-0118
CN-20/11	タナベ歯科医院 Y viện nha khoa Tanabe	中央二丁目	☎93-6480
CN-27/11	中田歯科医院 Pk nha khoa Nakada	南溝手	☎94-3360
CN-4/12	西歯科医院 Pk nha khoa Nishi	門田	☎94-1182

## HỖ TRỢ ĐỜI SỐNG NGƯỜI DÂN

Các tổ chức, cá nhân, đoàn thể bị ảnh hưởng bởi dịch Corona sẽ được địa phương hỗ trợ các chương trình dưới đây

### HỖ TRỢ NGƯỜI NÔNG TRỒNG LÚA

Hiện nay trước tình hình giá gạo đang bị giảm, thành phố sẽ trợ giá cho người nông dân trồng lúa. Hiệp hội Nông nghiệp JA sẽ trợ giá thu mua giá cao, ngoài ra, trợ cấp 4000 yên cho 1 bao gạo. Người nông dân đủ điều kiện trợ cấp đã được gửi thông báo.

**Đối tượng** Các loại gạo như là Kinu musume số 1, số 2, Hino hikari, Niko maru, Asahi, Akebono

**Hạn đăng kí** Thứ 4 ngày 30/11

**Khác** Cứ gần 1000 mét vuông thì tính hỗ trợ theo 2 bao gạo, đối với gạo Akebono thì tính hỗ trợ theo 1 bao gạo

**Liên hệ** 農林課地食係 ☎0866-92-8339

### GIẢM CHI PHÍ ĂN TẠI TRƯỜNG TIỂU HỌC VÀ TRUNG HỌC

Nhằm giảm nhẹ gánh nặng nuôi con, từ tháng 10 đến tháng 3/2023, trẻ em đang theo học tại trường tiểu học và trung học trên thành phố được giảm chi phí ăn.

Với mỗi phần ăn		
Trường	Trước giảm	Sau giảm
Tiểu học	260 yên	230 yên
Trung học	300 yên	270 yên

**Liên hệ** 教育総務課総務係 ☎0866-92-8353

### TRỢ GIÁ MUA XE Ô TÔ ĐIỆN

Khi thuê hoặc mua xe ô tô điện, xe hybrid thì thành phố sẽ trợ giá.

**Đối tượng xe** Các loại xe thân thiện với môi trường như là xe điện, xe hybrid, xe mới đăng kí từ ngày 1/10/2022

**Đối tượng trợ cấp** Người hay tổ chức pháp nhân, công ty có địa chỉ tại thành phố Soja, mua xe ô tô điện, xe hybrid, có đăng kí từ 1 năm trở lại nay.

**Trợ giá** 15 man yên

**Số lượng** 25 chiếc

**Cách đăng kí** Điền đơn trực tiếp tại quầy Kankyo ka

**Hạn nộp** Thứ 6 ngày 31/ 3/ 2023

**Liên hệ** 環境課環境係 ☎0866-92-8339

### HỖ TRỢ CHI PHÍ CẤY THIẾT BỊ MICRO CHIP CHO THÚ CƯNG

Thành phố hỗ trợ chi phí cấy Micro chip vào chó hoặc mèo. Xin hãy nộp đơn xin hỗ trợ trước khi tiến hành thủ thuật.

**Đối tượng** Người nuôi chó hoặc mèo có địa chỉ trong TP Soja, đối với chó cần có chứng nhận đã tiêm ngừa bệnh dại.

**Trợ giá** Hỗ trợ 1 phần hoặc hoàn toàn chi phí thủ thuật, cao nhất 5500 yên

**Số lượng** khoảng 100 trường hợp, cùng 1 năm, 1 hộ gia đình có thể được hỗ trợ đến 2 thú cưng.

**Cách đăng kí** có thể điền đơn đăng kí trực tiếp tại quầy hoặc điền form trên trang thông tin

**Hạn đăng kí** Thứ 3 ngày 28/2/2023

**Liên hệ** 環境課環境係 ☎0866-92-8339

## CÂU LẠC BỘ NHI ĐỒNG SAU GIỜ HỌC

Câu lạc bộ nhận giữ các em học sinh tiểu học mà sau giờ tan trường phụ huynh bận việc không thể trông nom. Sau đây là danh sách các **câu lạc bộ nhi đồng sau giờ học** của các trường tiểu học.

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học đến lớp 6. Tuy nhiên tùy vào câu lạc bộ, có quy định độ tuổi khác nhau.

**Cách đăng ký:** Điền vào đơn theo quy định của các câu lạc bộ, và một số giấy tờ đính kèm.

**Khác:** Thông tin chi tiết về kỳ hạn đăng ký, điều kiện gửi... hãy trao đổi với các câu lạc bộ.

※ Trường hợp vượt quá số lượng tuyển sinh, không thể vào câu lạc bộ đã đăng ký nguyện vọng thì có khi có thể vào câu lạc bộ ở trường khác.

Trường Tiểu Học	Câu Lạc Bộ	Điện Thoại
Soja	Soja Himawari Jido Kurabu	☎0866- 93-1933
Tokiwa	Tokiwa Tanpopo Jido Kurabu	☎0866- 92-1622
Soja Chuo	Maza-Busu Asao Jido Kurabu	☎0866- 94-8065
Soja Kita	Soja Kita Yuai Jido Kurabu	☎0866- 94-0209
Soja Higashi	Soja Higashi Kizzu Kurabu	☎0866- 31-9051
Azo	Azo Kinojo Jido Kurabu	☎0866- 99-8280
Hada	Masakiyama Jido Kurabu	☎0866- 95-0032
Jinzai	Jinzai Chishanoki Jido Kurabu	☎0866- 31-5444
Soja Nishi	Soja Nishi Iroha Jido Kurabu	☎0866- 96-0328
Shinpon	Shinpon Akagome no Sato Jido Kurabu	☎0866- 96-0303
Showa và Ishin	Hokago Jido Kurabu Ohisama	☎0866- 99-2850
Yamate	Yamakko Jido Kurabu dai 1 – dai 2	☎0866- 94-4070
Kiyone	Kiyone Hokago Jido Kurabu Randoseru	☎0866- 93-2838

### TỪ THÁNG 4/2023 BẮT ĐẦU CUNG CẤP BỮA ĂN TẠI TRƯỜNG YOCHIEN

**Địa điểm** Tất cả các trường Yochien công lập

**Lứa tuổi** Tất cả các lứa tuổi theo học

**Cách đăng kí** Nộp đơn xin yêu cầu tại trường nguyện vọng đăng kí

**Khác** Phụ huynh có thể tùy chọn cho trẻ mang cơm theo ăn hoặc đăng kí ăn tại trường

## 幼稚園 Yochien

**Tuyển sinh**

**Đối tượng:** Trẻ sinh trong khoảng từ ngày **02/04/2017** đến ngày **01/04/2020**

**Cách đăng ký:** Lấy đơn đăng ký theo quy định ở Yochien được chỉ định, điền các mục cần thiết rồi nộp ở Yochien được chỉ định theo khu vực.※ Trường hợp có nguyện vọng đăng ký trường ngoài khu vực thì hãy liên hệ đến khoa Kodomo Yumezukuri-ka.

**Khác:**

- Trường có nhận chăm trẻ sáng sớm và chăm trẻ ngoài giờ theo nguyện vọng của phụ huynh.
- ▲ Trường có nhận chăm trẻ ngoài giờ theo nguyện vọng của phụ huynh.
- ★ Trường có chế độ giáo dục đặc biệt, gia đình đăng kí cư trú trong TP có thể đăng kí

Công Tư	Tên Trường	Địa Chỉ	Điện Thoại
Công lập	▲ Soja Yochien	Soja 2 Chome 17-15	☎0866- 93-4303
Công lập	● Soja Minami Yochien	Chuo 3 Chome 9-101	☎0866- 93-5280
Công lập	▲ Soja Kita Yochien	Izumi 1-192	☎0866- 93-2205
Công lập	▲ Tokiwa Yochien	Ekinan 1 Chome 13-8	☎0866- 92-4408
Công lập	Misu Yochien	Kanbayashi 303-1	☎0866- 92-0426
Công lập	▲ Hattori Yochien	Kuboki 885-5	☎0866- 92-0323
Công lập	▲ Azo Yochien	Nishi Azo 141	☎0866- 99-9130
Công lập	★ Ikeda Yochien	Minobe 1911	☎0866- 95-8127
Công lập	Hada Yochien	Hada 2987	☎0866- 95-8930
Công lập	Jinzai Yochien	Tonbara 407-1	☎0866- 93-0687
Công lập	▲ Kushiro Yochien	Kushiro 4584	☎0866- 96-0423
Công lập	★ Yamada Yochien	Yamada 205-1	☎0866- 96-0927
Công lập	★ Shinpon Yochien	Shinpon 7274	☎0866- 96-0928
Công lập	Showa Yochien	Minagi 245-1	☎0866-99-1305
Công lập	★ Ishin Yochien	Hara 2257-1	☎0866-99-1310
Công lập	● Yamate Yochien	Okadani 627	☎0866-92-0581

## 認定こども園 Nintei Kodomo En

### **Bộ phân Mầm Non (Yochibu)**

**Đối tượng:** Trẻ sinh trong khoảng từ ngày **02/04/2017** đến ngày **01/04/2020**, trẻ có cư trú trong khu vực với trường theo quy định.

**Cách đăng ký:** Lấy đơn đăng ký theo quy định ở vườn trẻ nhận định (Nintei Kodomo En) được chỉ định, điền các mục cần thiết rồi nộp ở Nintei Kodomo En được chỉ định theo khu vực.

### **Bộ phân Chăm Giữ (Hoikubu)**

**Đối tượng:** Phụ huynh vì những lý do như đi làm hay bị bệnh cần gửi trẻ từ 0 đến 5 tuổi.

**Cách đăng ký:** Lấy đơn đăng ký theo quy định ở vườn trẻ nhận định (Nintei Kodomo En) gần nhất hoặc ở khoa Kodomo Yumezukuri-ka, điền các mục cần thiết rồi nộp đơn cùng các giấy tờ đính kèm ở nơi trẻ đang theo học. (Trường hợp lần đầu nhập trường hãy đăng ký ở Kodomo Yumezukuri-ka).

Công Tư	Tên Trường	Địa Chỉ	Điện Thoại
Công lập	Ijirino Nintei Kodomo En	Ijirino 1722	☎0866-92-3655
Công lập	Kiyone Nintei Kodomo En	Kiyone Karube 762	☎0866-94-0104

## 保育所(園) Hoikujo (en)

**Đối tượng:** Phụ huynh vì những lý do như đi làm hay bị bệnh cần gửi trẻ từ 0 đến 5 tuổi.

**Cách đăng ký:** Lấy đơn đăng ký theo quy định ở nhà trẻ (Hoikujo, Hoikuen) gần nhất hoặc ở phòng Kodomo Yumezukuri-ka, điền các mục cần thiết rồi nộp đơn cùng các giấy tờ đính kèm ở nơi trẻ đang theo học. (Trường hợp lần đầu nhập trường hãy đăng ký ở Kodomo Yumezukuri-ka).

Công Tư	Tên Trường	Địa Chỉ	Điện Thoại
Công thiết Dân doanh	Chuo Hoikujo	Ekinan 1 Chome 8-1	☎0866-92-0975
Tư lập	Hikari Hoikuen	Kanbayashi 763-2	☎0866-92-4889
Tư lập	Dai 2 Hikari Hoikuen	Makabe 162-1	☎0866-92-4881
Tư lập	Dai 3 Hikari Hoikuen	Miwa 1102-1	☎0866-92-4885
Tư lập	Sumire Hoikuen	Ide 979-1	☎0866-92-3832
Tư lập	Suzuran Hoikuen	Hada 2947	☎0866-95-8517
Tư lập	Dai 2 Suzuran Hoikuen	Hada 380-2	☎0866-93-4265
Tư lập	Midori Hoikuen	Soja 1295-14	☎0866-93-6057
Tư lập	Yamate Hoikuen	Okadani 201-3	☎0866-93-4858
Tư lập	Anone Hoikuen	Ekinan 1 Chome 12-5	☎0866-93-0802
Tư lập	Sumairu Hoikuen	Kodera 487	☎0866-92-1110
Tư lập	Taiyo Hoikuen	Minami Mizote 277-1	☎0866-92-6985
Tư lập	Dai 2 Taiyo Hoikuen	Ide 438	☎0866-92-8700

## 地域型保育事業 Chiikigata Hoiku Jigyō

**Đối tượng:** Phụ huynh vì những lý do như đi làm hay bị bệnh cần gửi trẻ từ 0 đến 2 tuổi.

**Cách đăng ký:** Lấy đơn đăng ký theo quy định ở Chiikigata Hoiku Jigyō (nhà trẻ hình thức địa phương) gần nhất hoặc ở phòng Kodomo Yumezukuri-ka, điền các mục cần thiết rồi nộp đơn cùng các giấy tờ đính kèm ở nơi trẻ đang theo học. (Trường hợp lần đầu nhập trường hãy đăng ký ở Kodomo Yumezukuri-ka).

※ Trường hợp con của nhân viên công ty, xí nghiệp thì hãy liên hệ với văn phòng công ty, xí nghiệp bạn đang làm.

Công Tư	Loại hình	Tên cơ sở	Địa chỉ	Điện Thoại
Tư lập	Chăm giữ quy mô nhỏ	Sakura Hoikuen	Chuo 6 Chome 8-109	☎0866-93-9739
Tư lập	//	Sumairu Nyujien	Monde 1214	☎0866-90-4188
Tư lập	Chăm giữ trong cơ sở làm	Izumi Hoikuen	Kodera 995-1	☎0866-93-1155
Tư lập	//	Sereno Honobono Hoikuen	Kushiro 5127	☎0866-96-0733



# MARATHON 2023

## SOJA KIBIJI

**CHỦ NHẬT, NGÀY 26 THÁNG 2 NĂM 2023**

**TIẾP NHẬN ĐƠN ĐĂNG KÍ TỪ THỨ 3 NGÀY 1 THÁNG 11**

**Điều kiện** Người có đủ sức khỏe chạy trong khoảng thời gian qui định

**Cách đăng kí** Điền đơn được bố trí sẵn tại Shiyakusho, các cơ quan hành chính khác, nhà văn hóa, gửi bưu điện hoặc điền đơn online trên trang thông tin

**Thời hạn đăng kí** Thứ 7 ngày 31/12- theo dấu bưu điện hoặc Thứ 6 ngày 13/1 nếu đăng kí online. Khi đủ số lượng đăng kí thì sẽ ngừng tiếp nhận.

Thông tin chi tiết, vui lòng theo dõi trên trang thông tin điện tử

**Liên hệ** そうじゃ吉備路マラソン実行委員会事務局 ☎0866-92-8367

### Hạng mục

Lộ trình- Đơn vị tài trợ	Điểm bắt đầu-Giới hạn thời gian	Cột mốc qui định	Số lượng – phí tham gia/người
Full marathon <b>Nhà tài trợ</b> ✓ Ngân khố tín dụng Kibi ✓ Công ty sản xuất bánh Yamzaki ✓ Công ty Kibun Nishinohon ✓ Bệnh viện Nagano	Giao lộ Soja shouko kaikan higashi Từ 10h20 AM <b>Thời gian giới hạn</b> trong vòng 6h đồng hồ	6.8 km 1h05p 12 km 1h45p 16.4 km 2h15p 21.7 km 3h05p 25 m 3h35p 31.7 km 4h30p 35.5 km 5h05p 38.5km 5h30p	<b>Số lượng</b> 2500 người <b>Phí tham gia</b> <b>9100 yên</b> ※Người trên 18 tuổi
Lộ trình Daikokuten - half marathon <b>Nhà tài trợ</b> Công ty Daikokuten ★ Lộ trình đã được Liên đoàn Điền kinh Nhật bản công nhận	Giao lộ Soja shouko kaikan higashi Từ 10h20 AM Người tham gia sẽ được chia thành tốp, thời gian xuất phát sẽ khác nhau <b>Thời gian giới hạn</b> trong vòng 2h40p	7.8km 1h05p 12km 1h25p 17.5km 2h05p	<b>Số lượng</b> 5500 người <b>Phí tham gia</b> Người lớn <b>7600 yên</b> Học sinh cấp 3 <b>4000 yên</b> ※học sinh cấp 3 trở lên có thể tham gia
Lộ trình Fraisvent- 10km <b>Nhà tài trợ</b> Công ty Fraisvent ★ Lộ trình đã được Liên đoàn Điền kinh Nhật bản công nhận	Giao lộ Soja shouko kaikan higashi Từ 10h AM <b>Thời gian giới hạn</b> trong vòng 1h30p	5km 40 p	<b>Số lượng</b> 4000 người <b>Phí tham gia</b> Người lớn <b>6100 yên</b> Học sinh cấp 3 <b>3300 yên</b> ※học sinh cấp 3 trở lên có thể tham gia